



Boletim da Cooperação Brasil-França sobre Áreas Protegidas

Nº1 -Março/2009

Baixo rio Negro - Baixo Sul da Bahia - Extremo Sul da Bahia - Grande Sertão Veredas Peruaçu - Ibiapaba Sobral - Itabira - Jureia Itatins - Paraná - Rio Macaé - Région Nord-Pas de Calais - Région Provence Alpes Cote d'Azur - Région Rhône Alpes

Editorial

Este é o **Boletim da Cooperação Brasil-França sobre Áreas Protegidas**, lançado com a expectativa de melhorar a circulação de informações de nossa rede de cooperação. Assim, pedimos que nos enviem, até o dia 25 de cada mês, informações sobre o andamento de suas atividades, pois a contribuição de todos é fundamental para que o boletim se torne um efetivo instrumento de diálogo entre nós e que possa ser publicado mensalmente.

Mosaicos

Grande Sertão Veredas – Peruaçu

A portaria para reconhecimento desse Mosaico está em análise na procuradoria do MMA. Vale lembrar que, dentre os projetos aprovados pelo Edital 02/2005 do FNMA, ele será o primeiro a ser reconhecido.

Extremo Sul da Bahia

A proposta da Fundação ONDAZUL de realização, 16 a 19 de fevereiro, de visitas e encontros institucionais foi adiada.

MOSAICOS, MANDEM SUAS NOVIDADES!!!!!!

Notícias

Foi aprovado pelas partes brasileiras e francesas, em janeiro, o **Plano de Trabalho da Cooperação** para o período **2009-2010**, que será enviado a todos depois que estas concluírem a fase de coleta de assinaturas. Vale lembrar que esse documento (que formaliza o histórico, os objetivos de trabalho e as metas da cooperação) contém um quadro mais amplo, onde deverão ser enquadrados os planejamentos de cada Mosaico e Grupo de Trabalho, razão da importância do envio dos cronogramas de trabalho até o dia **16 de março**, sem os quais não é possível detalhar as atividades.

A experiência da **Cooperação Federativa e Descentralizada** foi o tema da reunião do Comitê Brasileiro da Cooperação Descentralizada e Federativa Franco-Brasileira realizada, dia 12 de fevereiro, no Palácio do Planalto, em Brasília. O objetivo do evento foi apresentar e organizar o 3º Encontro da Cooperação Federativa e Descentralizada Franco-Brasileira dias 3 e 4 de dezembro e de apresentar o Ano da França no Brasil, que será oficialmente aberto em abril.

Compareceram ao encontro vários representantes de municípios e estados brasileiros. Vale ressaltar a importante presença dos membros do Estado do Paraná (obrigada Castella pela participação!), do João de Deus (diretor de Áreas Protegidas do MMA) e de representantes da Região Rhône Alpes. Um questionário das cooperações foi elaborado (para apoiar os projetos, estabelecer novas parcerias e atualizar a base de dados), para ser preenchido antes de **11 de março**. Mais informações, entrar em contacto com Alberto.kleiman@planalto.gov.br

Durante o encontro, a coordenação do comitê destacou a importância do papel que desempenha na promoção das iniciativas de cooperação com a França dos municípios e dos estados. Também foi passado em revista o encontro entre o senador Besson, Vice Presidente da Região Rhône Alpes, com representantes do governo do Estado do Paraná, em Brasília. Em maio, o Presidente da Região virá ao Brasil para o detalhamento do Plano de trabalho da cooperação com esse Estado do Sul do Brasil.

Além disso, dois importantes encontros franco-brasileiros serão realizados em abril no âmbito da abertura do Ano da França no Brasil.

- **O presidente da região Nord-Pas de Calais (NPDC), Daniel Percheron, chefia uma delegação que manterá, em Minas Gerais, encontros com o governador Aécio Neves** e representantes do governo estadual. Está prevista uma reunião com os 2 mosaicos envolvidos, Grande Sertão Veredas e Itabira, sendo que esta será inclusive visitada pela missão, em companhia da parte brasileira.
- E uma **delegação liderada pelo Presidente da Região PACA, Michel Vauzelle, também reúne-se com representantes do governo do**

Grupos de Trabalho

Articulação

Em dezembro a proposta foi enviada por correio eletrônico. As reuniões dos coordenadores do grupo passarão a ser quinzenais a partir deste mês. Em breve seus membros estarão recebendo os quadros comparativos feitos pela Tatiana e Caroline.

Sub GT Gestão integrada da zona costeira: os coordenadores estão trabalhando em uma proposta.

Mobilização Social

A proposta de agenda de trabalho foi elaborada pelos coordenadores e encaminhada aos membros do GT, em fevereiro, e deve ser concluída em breve.

Identidade territorial

No dia 28 de janeiro, a Embaixada da França e o IRD reuniram na Universidade de Brasília participantes dessa e de outras cooperações em curso, e convidados. O objetivo foi tentar sincronizar as ações e dar

Exposição Brasil-França

A coordenação francesa do programa de cooperação propôs, em outubro, uma concepção para exposição. A parte brasileira encaminhou um formulário aos Mosaicos, que deverão subsidiar a montagem. Um consultor será escolhido no mês de março e deve começar ainda dia 16.

Agradecemos o dinamismo e a participação do grupo francês nesse tema e as respostas dos mosaicos ao formulário!

No próximo boletim estaremos informando o endereço do site do Projeto.

Concepção e realização:
Caroline Jeanne Delelis,
Rodrigo Paranhos Faleiro e
Sarah Viana.

Contatos :
Caroline Delelis
carol.cds.unb@gmail.com/
+55 (61) 8110 1082
Rodrigo Faleiro:
rodrigo.faleiro@mma.gov.br

Estado de São Paulo depois de presidir o Comitê misto da cooperação que aconteceu no Rio o 22 de abril. Essa visita segue os numerosos intercâmbios feitos entre a Região PACA e o Estado de São Paulo, que incluem os mosaicos de áreas protegidas.

Representantes dos ministérios do **Meio Ambiente** e da **Agricultura, Pecuária e Abastecimento** (MAPA) e da **Embaixada da França** reuniram-se em janeiro em Brasília para aproximar as agendas de trabalho sobre a identidade territorial e a valorização dos produtos (Indicação Geográfica).

Na reunião, foram disponibilizadas vagas para o "4º Encontro Técnico sobre Indicação Geográfica para Produtos Agropecuários", previsto para o mês de maio em Florianópolis, para as quais os interessados devem contatar o Rodrigo Faleiro (rodrigo.faleiro@mma.gov.br).

Foi ainda divulgado o curso "Propriedade Intelectual e Inovação no Agronegócio", cujas inscrições vão até 16 de março. Promovido pelo MAPA em parceria com a Universidade Federal de Santa Catarina (UFSC), ele será realizado na modalidade de educação à distância (EaD) e consiste em diversos módulos que serão gradual e gratuitamente disponibilizados pela Internet (<http://www.sead.ufsc.br/mapa>).

Após a integração oficial do projeto de mosaico do **Baixo Rio Negro** à rede de cooperação em 2007, ficamos felizes por estarmos contando com a **ativa participação do Centro Estadual das Unidades de Conservação do Estado de Amazonas** (CEUC).

A **Pascale Riccoboni** foi substituída por **Melanie Moussours** para coordenar o programa na Federação dos PNR da França: mmoussours@parcs-naturels-regionaux.tm.fr

mais visibilidade às cooperações franco-brasileiras no âmbito da identidade territorial. Do encontro, saíram várias informações para o grupo. Relatório disponível: carol.cds.unb@gmail.com
A FUNATURA mandou recentemente por email a proposta de agenda de trabalho aos membros do grupo.

Subgrupos:

Turismo Sustentável - A FURPA mandou uma proposta em novembro. A versão final será enviada em breve. - O LET'S, da UnB, tem interesse em participar.

Energia Renovável

- A ONDAZUL mandou uma proposta em janeiro a ser ainda examinada.

- Um encontro da FPNRF com a ADEME (Agência da Energia Francesa) está programado para tratar notadamente do programa mosaico.

Agenda

- **4 de março:** "Seminário Internacional França-Brasil - o Turismo como Política Pública". Quissama-RJ;
- **20 de abril:** Reunião dos Estados brasileiros, organizada por a Secretaria dos Assuntos Federativos (SAF) sobre a cooperação descentralizada e federativa,;
- **21 de abril:** Abertura do Ano da França no Brasil. Rio de Janeiro-RJ;
- **22 de abril:** Comitê misto preparatório do "3º Encontro da Cooperação Federativa e Descentralizada". Rio de Janeiro-RJ;
- **13-15 de maio (proposta):** Seminário sobre a cooperação descentralizada em Belo Horizonte-MG;
- **Junho:** Lançamento da exposição franco-brasileira sobre o programa de cooperação;
- **Segundo trimestre:**
 - Seminário dos mosaicos brasileiros;
 - Grupo de trabalho das Áreas Protegidas na fronteira Amapá/Guiana Francesa.

Ministério do
Meio Ambiente



França.Br 2009



Bulletin de la coopération Brésil-France sur les aires protégées

N°1 -Mars/2009

Baixo rio Negro - Baixo Sul da Bahia - Extremo Sul da Bahia - Grande Sertão Veredas Peruaçu - Ibiapaba Sobral - Itabira - Jureia Itatins - Paraná - Rio Macaé - Région Nord-Pas de Calais - Région Provence Alpes Cote d'Azur - Région Rhône Alpes

Editorial

Voici le **Bulletin de la Coopération Brésil-France sur les aires protégées** que nous lançons dans le but d'améliorer la communication de notre réseau de coopération. Envoyez-nous, ainsi, des informations sur vos activités, jusqu'au 25 de chaque mois. La contribution de tous est essentielle pour que le bulletin devienne un effectif outil de dialogue entre nous et qu'il puisse être publié mensuellement.

Mosaïques

Grande Sertão Veredas - Peruaçu

L'office portant sur la reconnaissance de cette Mosaïque est en cours de traitement à la *Procuradoria* du MMA. Il convient de rappeler qu'il s'agit de la première mosaïque à être reconnue parmi les projets approuvés par l'édition 02/2005 du FNMA.

Baixo Sud de Bahia

La visite proposée par ONDAZUL pour la période du 16 au 19 Février avec des visites et des rencontres institutionnelles a été reportée.

MOSAIQUES, ENVOYEZ VOS NOUVELLES!!!!

Actualité

Le Plan de Travail de la Coopération pour la période **2009-2010** a été approuvé par les parties brésiliennes et françaises en Janvier et sera envoyé à tous après avoir collecté les signatures. Il convient de signaler que ce document (qui regroupe l'historique, les objectifs de travail et les objectifs attendus) comprends un cadre large, où devront être insérés les plans de chaque Mosaïque et Groupe de Travail, d'où l'importance de l'envoi des chronogrammes de travail jusqu'au **16 Mars** sans lesquels la description des activités n'est pas possible.

Une réunion du Comité brésilien de la coopération fédérative et décentralisée franco-brésilienne s'est tenue le 12 février au Palácio do Planalto, à Brasília dans le but de présenter et d'organiser les 3^{èmes} Rencontres de la Coopération fédérative et décentralisée, les 3 et 4 Décembre et de présenter l'Année de la France au Brésil, qui sera officiellement ouverte en avril.

Des représentants des municipalités et des états brésiliens y ont participé. Il convient de signaler la présence des membres de l'état du Paraná (merci Castilla pour la participation !), de João de Deus (directeur des aires protégées du MMA) et de la Région Rhône Alpes. Un questionnaire sur les coopérations a été établi, pour appuyer les coopérations, en développer d'autres et compléter la base de données - il est à remplir avant **le 11 mars** - pour tout renseignement, contacter alberto.kleiman@planalto.gov.br

Au cours de la rencontre, la coordination du comité a signalé l'importance du rôle qu'elle joue dans la promotion des initiatives de coopération avec la France avec les municipalités et les états brésiliens. Il a également été l'occasion de faire un **compte rendu de la rencontre, tenue à Brasília, du sénateur Besson, Vice-président de la Région Rhône Alpes** avec des représentants du gouvernement du Paraná. Le sénateur effectuera une nouvelle mission au mois de Mai pour détailler le Plan de travail de coopération avec cet état du sud du Brésil.

Par ailleurs, deux autres réunions franco-brésiliennes auront lieu en Avril au Brésil, dans le cadre de **l'ouverture de l'Année de la France au Brésil**.

- En effet, **le président de la Région Nord-Pas de Calais, Daniel Percheron**, sera à la tête d'une délégation qui rencontrera, en Minas Gerais, le **gouverneur Aécio Neves** et d'autres représentants de ce gouvernement. Une réunion avec les deux mosaïques concernées, à savoir, Grande Sertão Veredas et Itabira et une visite de cette dernière, en compagnie de la partie brésilienne, y sont également prévus.
- Egalement, après avoir présidé le Comité mixte le 22 avril à de Rio de Janeiro, **le président de la Région PACA, Michel Vauzelle, accompagné de sa délégation, rencontrera les représentants du gouvernement de São Paulo**, pour donner suite aux nombreux travaux et échanges réalisés entre la région PACA et l'État de Sao Paulo et

Groupes de Travail

Articulation

En Décembre, la proposition d'agenda de travail a été envoyée par mail. A partir de ce mois, les réunions des coordinateurs du groupe auront lieu tous les quinze jours. Bientôt ses membres recevront les tableaux comparatifs élaborés par Tatiana et Caroline.

Sous GT Gestion intégrée de la zone côtière - les coordinateurs travaillent sur une proposition.

Mobilisation Sociale

La proposition d'agenda de travail 2009 a été élaborée par les coordinateurs et transmise aux membres du GT en Février et la proposition d'agenda doit être achevée bientôt.

Identité territoriale

Le 28 Janvier, l'Ambassade de France et l'IRD ont réuni à l'Université de Brasília les organismes français et brésiliens en charge de ce thème. Le but de la rencontre a été d'essayer de synchroniser les actions et de donner plus de visibilité aux coopérations franco-brésiliennes vis-à-vis de

Exposition Brésil-France

Le groupe français a proposé une conception pour l'exposition. La partie brésilienne a transmis un formulaire aux Mosaïques, qui devront envoyer leurs informations facilitant ainsi le montage de l'exposition. Le consultant sera choisi et devrait commencer vers le 16 mars.

Nous remercions le dynamisme et la participation active du groupe français ainsi que les mosaïques pour leurs réponses au formulaire !!

Dans le prochain bulletin, nous vous informerons de l'adresse web du projet

Conception et

réalisation: Caroline Delelis, Rodrigo Paranhos et Sarah Viana.

Contacts (toujours pour):

Caroline Delelis
carol.cds.unb@gmail.com
+55 (61) 8110 1082

Rodrigo Faleiro:
rodrigo.faleiro@mma.gov.br

incluant les mosaïques d'aires protégées.

Des représentants des ministères brésiliens de l'**Environnement** (MMA, sigle en portugais) et de l'**Agriculture, de l'Élevage et de l'Approvisionnement** (MAPA, sigle en portugais), ainsi que de l'Ambassade de France au Brésil, se sont rencontrés en janvier afin de rapprocher les agendas de travail sur l'Identité territoriale et la mise en valeur des produits (Indication Géographique). Au cours de la réunion, des places pour la « **4^{ème} Rencontre technique sur l'indication géographique pour les produits d'élevage de bétail** », prévue en Mai à Florianopolis, y ont été mises à la disposition des intéressés qui, pour cela, doivent contacter Rodrigo Faleiro (rodrigo.faleiro@mma.gov.br).

Il a aussi été diffusé l'ouverture des inscriptions pour le cours « **Propriété intellectuelle et innovation dans l'agroaffaire** » et cela jusqu'au 16 mars. Organisé par le MAPA en partenariat avec l'Université Fédérale de Santa Catarina (UFSC), il sera tenu sous le format d'enseignement à distance et comprend plusieurs modules qui seront mis en ligne d'une façon graduelle et gratuite (<http://www.sead.ufsc.br/mapa>).

Après l'intégration officielle du projet de mosaïque du Baixo Rio Negro au réseau de coopération, en 2007, nous sommes maintenant très contents de pouvoir compter sur la **participation active du Centre d'unités de conservation de l'Etat de l'Amazonas** (CEUC, sigle en portugais).

Par ailleurs, **Pascale Riccoboni**, a été remplacée par **Mélanie Moussours**, pour coordonner le programme à la Fédération des PNR de France.
mmoussours@parcs-naturels-regionaux.tm.fr

l'identité territoriale. Compte rendu disponible : carol.cds.unb@gmail.com
La FUNATURA a récemment envoyé une proposition d'agenda de travail aux membres du groupe.

Sous-groupes: Tourisme Durable

- La FURPA a envoyé une proposition en Novembre. La version finale sera envoyée bientôt.

- Le LET'S de l'Université de Brasília souhaite y participer.

Energie Renouvelable

- L'ONDAZUL a envoyé une proposition en Janvier qui doit être évaluée.

- Une rencontre de la FPNRF avec l'ADEME est prévue pour traiter du programme mosaïque.

Agenda

- **4 Mars:** "Séminaire International France-Brésil- le Tourisme comme politique publique". Quissama-RJ;
- **20 Avril:** Réunion des Etats brésiliens organisée par le Secrétariat des Affaires Fédératives (SAF) sur la coopération décentralisée et fédérative.
- **21 Avril:** Ouverture de l'Année de la France au Brésil. Rio de Janeiro-RJ;
- **22 Avril:** Comité mixte préparatoire des "3èmes Rencontres de la Coopération fédérative e décentralisée". Rio de Janeiro-RJ;
- **13-15 Mai (proposition):** Séminaire sur la coopération décentralisée à Belo Horizonte-MG;
- **Juin:** Lancement de l'exposition franco-brésilienne sur le programme de coopération;
- **Second trimestre :**
 - Séminaire des mosaïques brésiliennes;
 - Groupe de travail des Aires protégées à la frontière Amapá/Guyane.

Ministério do
Meio Ambiente



França.Br 2009

